

Hallituksen esitys Eduskunnalle 82. Kansainvälisen työkonferenssin hyväksymän terveyttä ja turvallisuutta kaivoksissa koskevan yleissopimuksen nro 176 hyväksymisestä

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esitys sisältää ehdotuksen Kansainvälisen työjärjestön (ILO:n) yleiskokouksessa, Kansainvälisessä työkonferenssissa vuonna 1995 hyväksytyn terveyttä ja turvallisuutta kaivoksissa koskevan yleissopimuksen nro 176 hyväksymisestä. Samalla yleissopimusta täydentävä suositus nro 183 saatetaan eduskunnan tietoon otettavaksi huomioon vastaisessa

lainvalmistelutyössä siltä osin, kuin sitä pidetään tarkoituksenmukaisena.

Suomen kaivosturvallisuutta koskeva lainsäädäntö täyttää yleissopimuksen vaatimukset, mutta joitakin vähäisiä tarkennuksia joudutaan tekemään lakia alemman asteisiin säännöksiin.

YLEISPERUSTELUT

1. Asian valmistelu

Terveyttä ja turvallisuutta kaivoksissa koskeva yleissopimus (nro 176) sekä siihen liittyvä suositus (nro 183) hyväksyttiin Kansainvälisessä työkonferenssissa kesäkuussa 1995. Yleissopimuksen hyväksymisen puolesta äänesti 378 edustajaa, vastaan 9 ja 34 edustajaa pidättäytyi äänestyksestä.

Lausunnon tämän hallituksen esityksen laatimista varten ovat antaneet kauppa- ja teollisuusministeriö, sisäasiainministeriö, sosiaali- ja terveysministeriö, Teollisuuden ja Työnantajain Keskusliitto (TT), Valtion työmarkkinalaitos (VTML), Suomen Ammattiliittojen Keskusjärjestö SAK ry (SAK), Toimihenkilökeskusjärjestö STTK ry (STTK).

Sisäasiainministeriö totesi lausunnossaan, että yleissopimuksessa mainitut asiat vaikuttavat hyviltä ja kannatettavilta. Kauppa- ja

teollisuusministeriön lausunnossa todettiin, että yleissopimuksen ja suosituksen vaateet sisältyvät melko hyvin suomalaisiin määräyksiin, jotka kuitenkin eivät kaikilta osin ole täsmälliseltä muotoilultaan ja sisällöltään yleissopimuksen ja suosituksen yksittäisten määräysten mukaisia. Ministeriön mukaan tulisi ottaa huomioon se, että samasta aiheesta on olemassa Euroopan yhteisöjen neuvoston direktiivi (92/104/ETY), ja pitäisi tietää miten muut EU:n jäsenvaltiot aikovat sopimuksen suhteen menetellä. SAK:n ja STTK:n mielestä Suomen tulee ratifioida yleissopimus.

Tämänhetkisten tietojen mukaan EU-jäsenvaltiot suhtautuvat yleissopimuksen ratifioimiseen periaatteessa myönteisesti. Suomen lisäksi pisimmällä yleissopimuksen ratifioinnin valmistelussa ovat Ruotsi ja Espanja sekä ETA-maista Norja.

ILO-neuvottelukunta on puoltanut yleissopimuksen ratifiointia.

2. Nykytilanne ja yleissopimuksen merkitys

Yleissopimuksen lähtökohtana on taata turvallisen toiminnan puitteet kaivostoiminnalle. Yleissopimuksen johtolauseessa on todettu, että työntekijöillä on tarve ja oikeus saada kaivosteollisuudessa kohtaamiaan vaaroja koskevaa tietoa ja koulutusta sekä oikeus tehokkaaseen kuulemiseen. Työntekijöillä on myös oikeus osallistua näiden vaarojen varalta turvallisuutta ja terveyttä edistävien toimenpiteiden valmisteluun ja täy-

täntöönpanoon. Johtolauseessa pidetään toivottavana estää kaikki kaivostoiminnasta johtuvat työntekijöiden tai yleisön tapaturmaiset kuolemantapaukset, loukkaantumiset ja terveyshaitat sekä ympäristöön kohdistuvat vahingot.

Suomessa työturvallisuus- ja kaivoslainsäädäntö on vakiintunutta ja täyttää jo hyvin yleissopimuksen vaatimukset. Yleissopimuksesta aiheutuu kuitenkin eräitä vähäisiä tulkinallisia tarkennuksia ja täsmällisempiä muotoiluja kauppa- ja teollisuusministeriön päätökseen kaivosten turvallisuusmääräyksistä.

YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

1. Yleissopimuksen ja suosituksen sisältö

Yleissopimuksen 1 artiklassa määritellään se, mitä kaivoksella ja työnantajalla tarkoitetaan. Käsitteellä "kaivos" tarkoitetaan a) maan pinnalla tai maan alla olevia alueita, joissa tapahtuu erityisesti mineraalien etsintää, johon liittyy maaperän mekaanista liikkuttelua; mineraalien louhintaa; louhitun materiaalin käsittelyä, mukaan luettuna murskaus, jauhaminen, rikastaminen ja peseminen; b) kaikkia koneita, laitteita, välineitä, tehdaslaitoksia, rakennuksia ja maa- ja vesirakentamisen rakenteita, joita käytetään edellä mainitun toiminnan yhteydessä. Mineraalien etsimisestä ja louhimisesta on öljy ja kaasu jätetty yleissopimuksen soveltamisalan ulkopuolelle. Työnantajalla tarkoitetaan ketä tahansa fyysistä tai juridista henkilöä, joka työllistää yhden tai useampia työntekijöitä kaivoksessa sekä, asiayhteydestä riippuen kaivostoiminnan harjoittajaa, pääurakoitsijaa, urakoitsijaa tai aliurakoitsijaa.

Tätä yleissopimusta sovelletaan sen 2 artiklan mukaan lähtökohtaisesti kaikkiin kaivoksiin. Jäsenvaltio voi kuitenkin neuvoteltuaan edustavimpien työnantaja- ja työntekijäjärjestöjen kanssa jättää kokonaan tai osittain sen soveltamisalan ulkopuolelle joitakin kaivostyyppisiä. Yleissopimuksen ratifioivan jäsenvaltion tulee ilmoittaa yleissopimuksen

noudattamisesta annettavissa raporteissa kaikki ne kaivostyyppit, jotka on jätetty soveltamisalan ulkopuolelle ja syyt, miksi tätä pois jättämistä pidettiin tai edelleen pidetään tarpeellisenä.

Jäsenvaltion on neuvoteltuaan edustavimpien työnantaja- ja työntekijäjärjestöjen kanssa artiklan 3 mukaan määriteltävä ja toteutettava yhtenäinen turvallisuutta ja terveyttä kaivoksissa koskeva ohjelma ja tarkistettava sitä ajoittain.

Artikla 4 sisältää määräyksen siitä, että toimenpiteitä yleissopimuksen soveltamisen varmistamiseksi on säädettävä kansallisessa lainsäädännössä, jota voidaan tarvittaessa täydentää mm. teknisillä standardeilla.

Kansallisessa lainsäädännössä on artiklan 5 mukaan ilmoitettava, minkä viranomaisen tehtävänä on valvoa ja säädellä turvallisuutta ja terveyttä kaivoksissa. Kansallisen lainsäädännön on edellytettävä turvallisuuden ja terveyden valvomista kaivoksissa; tarkastajien nimittämistä; menettelytapoja kuolemaan johtaneiden ja vakavien tapaturmien, vaaratilanteiden ja kaivosonnettomuuksien raportointiseksi ja tutkimiseksi; tilastojen keräämistä ja julkaisemista, kaivostoiminnan keskeyttämistä ja rajoittamista epäkohtien korjaamiseksi sekä menettelytapoja työntekijöiden ja heidän edustajiensa oikeudesta tulla kuulluksi turvallisuutta ja terveyttä koskevista asioista työpaikalla ja heidän oikeudestaan o-

sallistua työpaikalla turvallisuuteen ja terveyteen liittyviin toimenpiteisiin. Lainsäädännössä tulee myös edellyttää, että pätevät henkilöt suorittavat mm. räjähteiden ja sytytyslaitteiden valmistuksen, varastoinnin, kuljetuksen ja käytön kaivoksella. Lainsäädännössä on erityisesti mainittava mm. kaivokista pelastamista, ensiapua ja lääkintähuoltoa koskevista vaatimuksista sekä velvollisuudesta antaa maanalaisten hiilikaivosten ja tarvittaessa muidenkin maanalaisten kaivosten työntekijöille hengityslaitteet pelastautumista varten. Ennen kaivostoiminnan aloittamista on tehtävä asianmukaiset kaivosta koskevat suunnitelmat ja niitä on tarkistettava muutosten varalta.

Artikloissa 6 - 12 annetaan määräykset työnantajan vastuusta. Artiklassa 6 määrätään, että kun työnantaja ryhtyy ennalta ehkäiseviin toimenpiteisiin ja suojelutoimiin, hänen on arvioitava vaara ja käsiteltävä sitä seuraavassa järjestyksessä: vaara eliminoidaan; vaaraa valvotaan sen syntypaikalla; vaara minimoidaan keinoin, joihin kuuluu turvallisten työjärjestelmien suunnittelu; ja jos vaara on edelleen olemassa, käytettäväksi annetaan henkilönsuojaimia.

Artiklan 7 mukaan työnantajien on ryhdyttävä kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin eliminoidakseen tai minimoidakseen heidän valvonnassaan olevissa kaivoksissa turvallisuutta ja terveyttä uhkaavat vaarat. Työnantajan on varmistettava mm. kaivoksen suunnittelu siten, että olosuhteet kaivoksessa antavat mahdollisuuden turvalliseen toimintaan ja terveelliseen työympäristöön. Lisäksi on varmistettava, että kaivostoiminta aloitetaan, kaivosta käytetään, huolletaan ja toiminta lopetetaan siten, että työntekijät voivat suorittaa heille osoitetut työt vaarantamatta terveyttään. Artiklassa on lueteltu myös monia muita työnantajan velvollisuuksia turvallisuuden takaamiseksi.

Työnantajan on 8 artiklan mukaan valmistettava pelastussuunnitelma erikseen jokaisen kaivoksen tarpeisiin kohtuullisen hyvin enusteltavissa olevien teollisuus- ja luonnonkatastrofien varalta.

Jos työntekijät ovat alttiina fyysisille, kemiallisille tai biologisille vaaroille, työnantajan on artiklan 9 mukaan:

- a) tiedotettava työntekijöille heidän työhönsä liittyvistä vaaroista ja terveysriskeistä sekä ehkäisy- ja suojelutoimenpiteistä niiden varalta;
- b) ryhdyttävä asianmukaisiin toimiin vaaroil-

le altistumisesta johtuvien riskien eliminoidmiseksi tai minimoimiseksi;

c) jollei suojelua voida muuten varmistaa, annettava ilmaiseksi työntekijän käyttöön suojaimet, tarvittavat vaatteet ja muut välineet sekä huolehdittava niiden huollosta;

d) järjestettävä ensiapu, asianmukainen kuljetus työpaikalta ja pääsy asianmukaiseen sairaanhoitoon niille työntekijöille, jotka ovat loukkaantuneet tai sairastuneet työpaikalla.

Työnantajan on artiklan 10 mukaan varmistettava, että työntekijöille mm. annetaan ilmaiseksi riittävä koulutus ja ohjeet turvallisuutta ja terveyttä koskevista asioista kuten myös siitä työstä, joka heille on osoitettu. Lisäksi työnantajan on luotava järjestelmä, jonka avulla kaikkien maan alla työskentelevien henkilöiden nimet ja heidän todennäköinen sijaintinsa voidaan milloin tahansa tietää tarkasti.

Työntekijöille, jotka joutuvat alttiiksi kaivostyölle ominaisille terveysvaaroille, on artiklan 11 mukaan järjestettävä säännöllinen terveyden seuranta.

Jos samalla kaivoksella toimii useita työnantajia, kaivoksesta vastaavan työnantajan on 12 artiklan mukaan koordinoitava kaikkiin työntekijöiden turvallisuutta ja terveyttä koskevien toimenpiteiden täytäntöönpanoa ja tätä työnantajaa pidetään ensisijaisesti vastuullisena toiminnan turvallisuudesta. Artikla ei kuitenkaan vapauta yksittäisiäkään työnantajia vastuusta panna täytäntöön kaikki ne toimenpiteet, jotka koskevat heidän työntekijöidensä turvallisuutta ja terveyttä.

Artikloissa 13 - 14 on määrätty työntekijöiden ja heidän edustajiensa oikeuksista ja velvollisuuksista. Työntekijöillä on 13 artiklan mukaan oikeus mm. ilmoittaa onnettomuuksista, vaaratilanteista ja vaaroista työnantajalle ja asianomaiselle viranomaiselle. Työntekijällä on myös oikeus pyytää työnantaja ja viranomainen suorittamaan tarkastuksia ja tutkimuksia sekä oikeus tietää ja saada tietoja työpaikan vaaroista. Lisäksi artiklassa on lueteltu muitakin oikeuksia ja määrätty mm. yhteisesti valittujen työntekijöiden edustajien oikeuksista.

Työntekijöillä on velvollisuus mm. noudattaa määräysten mukaisia turvallisuuteen ja terveyteen liittyviä toimenpiteitä. Artiklassa 14 on määrätty muistakin työntekijän velvollisuuksista.

Artikla 15 sisältää määräyksen siitä, että on ryhdyttävä kansallisen lainsäädännön mu-

kaisiin toimenpiteisiin, joilla kannustetaan työnantajia ja työntekijöitä yhteistyöhön turvallisuusasioissa.

Jäsenvaltion on 16 artiklan mukaan ryhdyttävä kaikkiin toimenpiteisiin mukaan lukien asianmukaisten rangaistusten ja korjaustoimenpiteiden säätäminen, jotta se voi varmistaa tämän sopimuksen määräysten tehokkaan täytäntöönpanon, sekä järjestettävä tarkastajapalvelut sopimuksen edellyttämien toimenpiteiden valvomiseksi ja annettava tarkastajille tarvittavat voimavarat.

Yleissopimusta täydentävä suositus nro 183 sisältää tarkempia määräyksiä terveydestä ja turvallisuudesta kaivoksissa.

2. Yleissopimuksen suhde Suomen lainsäädäntöön

Työturvallisuutta koskeva peruslaki on työturvallisuuslaki (299/58). Työturvallisuuslain 46 §:n mukaan lain valvonta kuuluu työsuojeluviranomaiselle. Menettelylliset säännökset työsuojeluviranomaisen tarkastusoikeudesta sisältyvät työsuojelun valvonnasta ja muutoksenhausta työsuojeluasioissa annettuun lakiin (131/73), jota täydentää asetus työsuojelun valvonnasta (954/73).

Kaivoksissa on työturvallisuusmääräyksiensä lisäksi noudatettava kaivosturvallisuusmääräyksiä. Ne perustuvat kauppa- ja teollisuusministeriön päätökseen (KTMp 921/75) kaivosten turvallisuusmääräyksistä (jäljempänä kaivosturvallisuusmääräykset).

Yleissopimuksen määräykset eivät aiheuta Suomessa tarvetta muuttaa lainsäädäntöä. Suomella ei ole myöskään tarvetta jättää mitään kaivostyyppiä yleissopimuksen soveltamisalan tai sen tiettyjen määräysten ulkopuolelle. Yleissopimuksen takia on tehtävä ainoastaan eräitä vähäisiä täsmennyksiä ja tulkinnallisia tarkennuksia kaivosturvallisuusmääräyksiin.

Yleissopimuksen artikla 5 sisältää määräyksen siitä, että kansallisen lainsäädännön on edellytettävä menettelytapoja mm. vaaratilanteiden raportoimiseksi ja tutkimiseksi. Tämä kohta vaatii täsmennyksen kaivosturvallisuusmääräyksiin.

Artiklan 10 mukaan työnantajan on luotava järjestelmä, jonka avulla kaikkien maan alla työskentelevien henkilöiden nimet ja heidän todennäköinen sijaintinsa voidaan milloin tahansa tietää tarkasti. Tämä kohta

vaatii täsmennyksen kaivosturvallisuusmääräyksiin. EU:n kaivoskomitea (SHCMOEI) ei ole pitänyt kyseistä kohtaa ratifioinnin esteenä vaan lähinnä tulkintakysymyksenä.

3. Yleissopimuksen suhde yhteisölainsäädäntöön

Vähimmäisvaatimuksista avo- ja kaivoslouhintateollisuuden työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden suojelun parantamiseksi on annettu Euroopan yhteisöjen neuvoston direktiivi 3 päivänä joulukuuta 1992 (92/104/ETY).

Tämä direktiivi sääntelee osittain samoja asioita kuin käsillä oleva yleissopimus nro 176. Direktiivi on annettu Rooman sopimuksen 118a §:n nojalla. Rooman sopimuksen mainitussa artiklassa todetaan, että tuon artiklan nojalla annetut säännökset eivät estä jäsenvaltioita pysyttämästä tai toteuttamasta tiukempia työsuojelua koskevia toimenpiteitä, jos ne ovat sopusoinnussa Rooman sopimuksen kanssa. Myös ILO:n yleissopimukset ovat ILO:n perussäännön 19 artiklan mukaan luonteeltaan vähimmäistasoa koskevia asiakirjoja. Yleissopimuksen ja direktiivin määräykset eivät ole keskenään ristiriidassa.

4. Yleissopimuksen voimaantulo ja irtisanominen

Yleissopimus tulee voimaan sen ratifioivan valtion osalta 12 kuukauden kuluttua siitä päivästä, kun Kansainvälisen työtoimiston pääjohtaja on rekisteröinyt yleissopimuksen ratifioinnin.

Yleissopimuksen ratifioinut jäsenvaltio voi irtisanoa sen 10 vuoden kuluttua siitä päivästä, kun yleissopimus on tullut kansainvälisesti voimaan ilmoittamalla irtisanomisesta Kansainvälisen työtoimiston pääjohtajalle. Irtisanominen tulee voimaan vuoden kuluttua ilmoituksen rekisteröimispäivämäärästä. Jäsenvaltio, joka ei vuoden kuluessa mainitun 10 vuoden määräajan päättymisestä käytä irtisanomisoikeuttaan, voi irtisanoa yleissopimuksen 10-vuotiskausittain.

5. Kansainvälisen työkonferenssin hyväksymien yleissopimusten ja suositusten eduskuntakäsittely

Kansainvälisen työjärjestön perussäännön 19 artikla edellyttää kunkin jäsenvaltion

saattavan yleiskokouksen hyväksymät yleissopimukset ja suositukset määräajassa yleiskokouksen päättymisestä toimivaltaisen valtioelimen käsiteltäväksi lainsäädäntö- ja muita toimia varten. Tämän vuoksi yleissopimus ja suositus tulee saattaa eduskunnan käsiteltäväksi.

Yleissopimus nro 176 ei sisällä määräyksiä, jotka ovat ristiriidassa voimassaolevan lainsäädännön kanssa tai jotka edellyttävät lainsäädäntötoimia.

Edellä olevan perusteella ja hallitusmuodon 33 §:n mukaisesti esitetään,

että Eduskunta hyväksyisi Genevessä pidetyssä Kansainvälisessä työkonferenssissa 22 päivänä kesäkuuta 1995 hyväksytyn Kansainvälisen työjärjestön yleissopimuksen nro 176, joka koskee terveyttä ja turvallisuutta kaivoksissa, ja

*että Genevessä pidetyssä Kansainvälisessä työkonferenssissa 22 päivänä kesäkuuta 1995 hyväksytty Kansainvälisen työjärjestön suositus nro 183, joka koskee terveyttä ja turvallisuutta kaivoksissa, otetaan huomioon tulevas-
sa lainsäädäntötyössä sikäli kuin se on tarkoituksenmukaista ja mahdollista.*

Helsingissä 20 päivänä joulukuuta 1996

Tasavallan Presidentti

MARTTI AHTISAARI

Työministeri Liisa Jaakonsaari

(Suomennos)

YLEISSOPIMUS

(nro 176),

**joka koskee terveyttä ja turvallisuutta
kaivoksissa**

Kansainvälisen työjärjestön yleiskonferenssi,

aloitettuaan 82. istuntokautensa Kansainvälisen työtoimiston hallintoneuvoston koollekutsumana Genevessä 6. päivänä kesäkuuta 1995,

otettuaan huomioon muut vastaavat kansainväliset työtä koskevat yleissopimukset ja suositukset sekä erityisesti yleissopimuksen, joka koskee pakkotyön poistamista, 1957; yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat työntekijäin suojaamista ionisoivalta säteilyltä, 1960; yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat koneiden varustamista suojalaitteilla, 1963; yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat työvammatapauksissa myönnettäviä etuja, 1964; yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat maanpinnanalaisten töihin kaivoksiin pääsemiseksi vaadittua vähimmäisikää, 1965; yleissopimuksen, joka koskee lääkärintarkastusta, jolla todetaan nuorten henkilöiden soveltuvuus maanpinnanalaisten töihin kaivoksissa, 1965; yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat työntekijöiden suojaamista työympäristössä esiintyvien ilman epäpuhtauksien, melun ja värinän aiheuttamilta vaaroilta, 1977; yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat työturvallisuutta ja -terveyttä sekä työympäristöä, 1981; yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat työterveyshuoltoa, 1985; yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat turvallisuutta asbestin käytössä, 1986; yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat turvallisuutta ja terveyttä rakentamisessa, 1988; yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat työturvallisuutta kemikaaleja käytettäessä, 1990; sekä yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat suuronnettomuuksien torjuntaa teollisuudessa, 1993,

otettuaan huomioon, että työntekijöillä on tarve ja oikeus saada kaivosteollisuudessa kohtaamiaan vaaroja koskevaa tietoa ja koulutusta sekä tarve ja oikeus tehokkaaseen

CONVENTION

(No. 176)

concerning Safety and Health in Mines

The General Conference of the International Labour Organization,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Eighty-Second Session on 6 June 1995, and

Noting the relevant International Labour Conventions and Recommendations and, in particular, the Abolition of Forced Labour Convention, 1957; the Radiation Protection Convention and Recommendation, 1960; the Guarding of Machinery Convention and Recommendation, 1963; the Employment Injury Benefits Convention and Recommendation, 1964; the Minimum Age (Underground Work) Convention and Recommendation, 1965; the Medical Examination of Young Persons (Underground Work) Convention, 1965; the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention and Recommendation, 1977; the Occupational Safety and Health Convention and Recommendation, 1981; the Occupational Health Services Convention and Recommendation, 1985; the Asbestos Convention and Recommendation, 1986; the Safety and Health in Construction Convention and Recommendation, 1988; the Chemicals Convention and Recommendation, 1990; and the Prevention of Major Industrial Accidents Convention and Recommendation, 1993, and

Considering that workers have a need for, and a right to, information, training and genuine consultation on and participation in the preparation and implementation of safety

kuulemiseen ja osallistumiseen turvallisuutta ja terveyttä edistävien toimenpiteiden valmisteluun ja täytäntöönpanoon näiden vaarojen varalta,

myönnettyään, että on toivottavaa estää kaikki kaivostoiminnasta johtuvat työnteekijöiden tai muun väestön tapaturmaiset kuolemantapaukset, loukkaantumiset ja terveyshaitat sekä ympäristöön kohdistuvat vahingot,

otettuaan huomioon, että yhteistyötä tarvitaan Kansainvälisen työjärjestön, Maailman terveysjärjestön, Kansainvälisen atomienergiajärjestön ja muiden vastaavien järjestöjen kesken ja kiinnitettyään huomiota näiden järjestöjen asiaa koskeviin asiakirjoihin, ohjekokoelmiin, toimintaohjeisiin ja -periaatteisiin,

päätettyään tiettyjen, turvallisuutta ja terveyttä kaivoksissa koskevien ehdotusten hyväksymisestä, mikä on tämän istunnon esityslistalla neljäntenä asiakohtana, sekä

päätettyään, että nämä ehdotukset tulee laatia kansainvälisen yleissopimuksen muotoon;

hyväksyy tänä 22. päivänä kesäkuuta vuonna 1995 seuraavan yleissopimuksen, josta voidaan käyttää nimitystä turvallisuutta ja terveyttä kaivoksissa koskeva yleissopimus, 1995:

1 OSA. MÄÄRITELMÄT

1 artikla

1. Tätä yleissopimusta tulkittaessa käsitteellä "kaivos" tarkoitetaan:

(a) maan pinnalla tai maan alla olevia alueita, joissa tapahtuu erityisesti seuraavaa toimintaa:

(i) mineraalien etsintää öljyä ja kaasua lukuunottamatta, johon liittyy maaperän mekaanista liikuttelua;

(ii) mineraalien louhintaa öljyä ja kaasua lukuunottamatta;

(iii) louhitun materiaalin käsittelyä, mukaan lukien murskaus, jauhaminen, rikastaminen ja peseminen; ja

(b) kaikkia koneita, laitteita, välineitä, tehdaslaitoksia, rakennuksia ja maa- ja vesirakentamisen rakenteita, joita käytetään edellä kohdassa (a) mainitun toiminnan yhteydessä.

2. Tätä yleissopimusta tulkittaessa käsitteellä "työnantaja" tarkoitetaan ketä tahansa fyysistä tai juridista henkilöä, joka työllistää yhden tai useampia työnteekijöitä kaivoksessa

and health measures concerning the hazards and risks they face in the mining industry, and

Recognizing that it is desirable to prevent any fatalities, injuries or ill health affecting workers or members of the public, or damage to the environment arising from mining operations, and

Having regard to the need for cooperation between the International Labour Organization, the World Health Organization, the International Atomic Energy Agency and other relevant institutions and noting the relevant instruments, codes of practice, codes and guidelines issued by these organizations, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to safety and health in mines, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention;

adopts this twenty-second day of June of the year one thousand nine hundred and ninety-five the following Convention, which may be cited as the Safety and Health in Mines Convention, 1995:

PART I. DEFINITIONS

Article 1

1. For the purpose of this Convention, the term "mine" covers -

(a) surface or underground sites where the following activities, in particular, take place:

(i) exploration for minerals, excluding oil and gas, that involves the mechanical disturbance of the ground;

(ii) extraction of minerals, excluding oil and gas;

(iii) preparation, including crushing, grinding, concentration or washing of the extracted material; and

(b) all machinery, equipment, appliances, plant, buildings and civil engineering structures used in conjunction with the activities referred to in (a) above.

2. For the purpose of this Convention, the term "employer" means any physical or legal person who employs one or more workers in a mine and, as the context requires,

sekä, asiayhteydestä riippuen, kaivostoiminnan harjoittajaa, pääurakoitsijaa, urakoitsijaa tai aliurakoitsijaa.

the operator, the principal contractor, contractor or subcontractor.

II OSA. SOVELTAMISALA JA -KEINOT

PART II. SCOPE AND MEANS OF APPLICATION

2 artikla

Article 2

1. Tämä yleissopimus koskee kaikkia kaivoksia.

1. This Convention applies to all mines.

2. Neuvoteltuaan edustavimpien työnantaj- ja työntekijäjärjestöjen kanssa yleissopimuksen ratifioivan jäsenvaltion asianomainen viranomainen:

2. After consultations with the most representative organizations of employers and workers concerned, the competent authority of a Member which ratifies the Convention:

(a) voi jättää yleissopimuksen tai sen tiettyjen määräysten soveltamisalan ulkopuolelle joitakin kaivostyyppejä, jos kansallisen lainsäädännön ja käytännön mukainen yleissuojelu näissä kaivoksissa ei ole huonompaa kuin se suojelu, jonka kaikkien yleissopimuksen määräysten soveltaminen antaisi tulokseksi;

(a) may exclude certain categories of mines from the application of the Convention, or certain provisions thereof, if the overall protection afforded at these mines under national law and practice is not inferior to that which would result from the full application of the provisions of the Convention;

(b) jos jotkin kaivostyypit jätetään soveltamisalan ulkopuolelle edellä olevan (a) kohdan nojalla, asianomaisen viranomaisen on suunniteltava soveltamisen laajentamista koskemaan asteittain kaikkia kaivoksia.

(b) shall, in the case of exclusion of certain categories of mines pursuant to clause (a) above, make plans for progressively covering all mines.

3. Yleissopimuksen ratifioivan jäsenvaltion, joka käyttää hyväkseen edellä 2(a) kohdassa tarjottua mahdollisuutta, on Kansainvälisen työjärjestön perussäännön 22 artiklan mukaisesti annettavissa yleissopimuksen soveltamista koskeissa raporteissaan mainittava ne kaivostyypit, jotka on jätetty soveltamisalan ulkopuolelle, ja ilmoitettava syyt tällaiseen menettelyyn.

3. A Member which ratifies the Convention and avails itself of the possibility afforded in paragraph 2(a) above shall indicate, in its reports on the application of the Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organization, any particular category of mines thus excluded and the reasons for the exclusion.

3 artikla

Article 3

Ottaen huomioon kansalliset olosuhteet ja käytännön ja neuvoteltuaan edustavimpien työnantaj- ja työntekijäjärjestöjen kanssa jäsenvaltion on määriteltävä ja toteutettava yhtenäinen turvallisuutta ja terveyttä kaivoksissa koskeva ohjelma ja tarkistettava sitä määrääjain. Tällöin on erityisesti otettava huomioon toimenpiteet yleissopimuksen määräysten täytäntöönpanemiseksi.

In the light of national conditions and practice and after consultations with the most representative organizations of employers and workers concerned, the Member shall formulate, carry out and periodically review a coherent policy on safety and health in mines, particularly with regard to the measures to give effect to the provisions of the Convention.

4 artikla

Article 4

1. Toimenpiteet yleissopimuksen soveltamisen varmistamiseksi on säädettävä kansallisessa lainsäädännössä.

1. The measures for ensuring application of the Convention shall be prescribed by national laws and regulations.

2. Tätä kansallista lainsäädäntöä on tarvit-

2. Where appropriate, these national laws

taessa täydennettävä:

(a) teknisillä standardeilla, toimintaperiaatteilla tai ohjekokoelmilla; tai

(b) muilla soveltamiskeinoilla, jotka asianomainen viranomainen on tunnistanut kansallista käytäntöä vastaaviksi.

5 artikla

1. Edellä olevan 4 artiklan 1 kohdan mukaisessa kansallisessa lainsäädännössä on ilmoitettava, minkä asianomaisen viranomaisen tehtävänä on valvoa ja säädellä turvallisuutta ja terveyttä kaivoksissa.

2. Sellaisen kansallisen lainsäädännön on edellytettävä, että:

(a) turvallisuutta ja terveyttä valvotaan kaivoksissa;

(b) kaivoksia tarkastavat asianomaisen viranomaisen siihen tehtävään nimittämät tarkastajat;

(c) kuolemaan johtaneiden ja vakavien tapaturmien, vaaratilanteiden ja kaivosonnettomuuksien raportointia ja tutkintaa varten on olemassa kansallisen lainsäädännön määräysten mukaiset menettelytavat;

(d) tapaturmista, ammattitaudeista ja vaaratilanteista kerätään ja julkaistaan tilastoja kansallisen lainsäädännön määräysten mukaisesti;

(e) asianomaisella viranomaisella on valtuudet keskeyttää tai rajoittaa kaivostoimintaa turvallisuus- ja terveyssyistä, kunnes keskeytykseen tai rajoitukseen johtanut seikka on korjattu; sekä

(f) luodaan tehokkaat menettelytavat sen varmistamiseksi, että pannaan täytäntöön työntekijöiden ja heidän edustajiensa oikeus tulla kuulluksi työpaikan turvallisuutta ja terveyttä koskevista asioista sekä oikeus osallistua niihin liittyviin toimenpiteisiin.

3. Sellaisessa kansallisessa lainsäädännössä on edellytettävä, että räjähteiden ja sytytyslaitteiden valmistuksen, varastoinnin, kuljetuksen ja käytön kaivoksella suorittavat pätevät henkilöt, joilla on niihin valtuudet, tai että ne suoritetaan sellaisten henkilöiden välittömässä valvonnassa.

4. Sellaisessa kansallisessa lainsäädännössä on erityisesti mainittava:

(a) kaivoksesta pelastamista, ensiapua ja asianmukaista lääkintähuoltoa koskevat vaatimukset;

(b) velvollisuus antaa maanalaisten hiili-kaivosten ja tarvittaessa muidenkin maanalaisten kaivosten työntekijöiden käyttöön

and regulations shall be supplemented by:

(a) technical standards, guidelines or codes of practice; or

(b) other means of application consistent with national practice, as identified by the competent authority.

Article 5

1. National laws and regulations pursuant to Article 4, paragraph 1, shall designate the competent authority that is to monitor and regulate the various aspects of safety and health in mines.

2. Such national laws and regulations shall provide for:

(a) the supervision of safety and health in mines;

(b) the inspection of mines by inspectors designated for the purpose by the competent authority;

(c) the procedures for reporting and investigating fatal and serious accidents, dangerous occurrences and mine disasters, each as defined by national laws or regulations;

(d) the compilation and publication of statistics on accidents, occupational diseases and dangerous occurrences, each as defined by national laws or regulations;

(e) the power of the competent authority to suspend or restrict mining activities on safety and health grounds until the condition giving rise to the suspension or restriction has been corrected; and

(f) the establishment of effective procedures to ensure the implementation of the rights of workers and their representatives to be consulted on matters and to participate in measures relating to safety and health at the workplace.

3. Such national laws and regulations shall provide that the manufacture, storage, transport and use of explosives and initiating devices at the mine shall be carried out by or under the direct supervision of competent and authorized persons.

4. Such national laws and regulations shall specify:

(a) requirements relating to mine rescue, first aid and appropriate medical facilities;

(b) an obligation to provide and maintain adequate self-rescue respiratory devices for workers in underground coal mines and,

riittävät hengityslaitteet pelastautumista varten ja velvollisuus pitää ne kunnossa;

(c) suojelutoimet hylättyjen kaivosten suojaamiseksi, jotta turvallisuutta ja terveyttä uhkaavat vaarat saadaan poistetuksi tai minimoiduksi;

(d) vaatimukset kaivostoiminnassa käytettyjen vaarallisten aineiden ja kaivoksella syntyneiden jätteiden turvallisesta varastoinnista, kuljetuksesta ja hävityksestä; sekä

(e) tarvittaessa velvollisuus järjestää riittävät saniteettitilat, sekä tilat peseytymiseen, vaatteiden vaihtoon ja ruokailuun ja pitää ne hygieenisinä.

5. Sellaisessa kansallisessa lainsäädännössä on edellytettävä, että kaivoksesta vastaavan työnantajan on varmistettava, että ennen toiminnan aloittamista tehdään asianmukaiset kaivosta koskevat suunnitelmat ja että sellaiset suunnitelmat tarkistetaan aika ajoin merkityksellisten muutosten varalta ja ne pidetään kaivostyömaalla saatavilla.

OSA III. ENNALTAEHKÄISEVÄT TOIMENPITEET JA SUOJELUTOIMET KAIVOKSELLA

A. Työnantajien vastuu

6 artikla

Kun työnantaja ryhtyy tässä yleissopimuksen osassa mainittuihin ennalta ehkäiseviin toimenpiteisiin ja suojelutoimiin, hänen on arvioitava vaara ja käsiteltävä sitä seuraavassa järjestyksessä:

(a) vaara eliminoidaan;
(b) vaaraa valvotaan sen syntypaikalla;
(c) vaara minimoidaan keinoin, joihin kuuluu turvallisten työjärjestelmien suunnittelu; ja

(d) jos vaara on edelleen olemassa, käytettäväksi annetaan henkilönsuojaimia, ottaen huomioon kohtuullisuuden, käytännöllisyyden, toteutettavuuden sekä hyvän käytännön ja riittävän huolellisuuden.

7 artikla

Työnantajien on ryhdyttävä kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin eliminoidakseen tai minimoidakseen heidän valvonnassaan olevissa kaivoksissa turvallisuutta ja terveyttä uhkaavat vaarat ja erityisesti:

(a) varmistettava, että kaivos on siten

where necessary, in other underground mines;

(c) protective measures to secure abandoned mine workings so as to eliminate or minimize risks to safety and health;

(d) requirements for the safe storage, transportation and disposal of hazardous substances used in the mining process and waste produced at the mine; and

(e) where appropriate, an obligation to supply sufficient sanitary conveniences and facilities to wash, change and eat, and to maintain them in hygienic condition.

5. Such national laws and regulations shall provide that the employer in charge of the mine shall ensure that appropriate plans of workings are prepared before the start of operation and, in the event of any significant modification, that such plans are brought up to date periodically and kept available at the mine site.

PART III. PREVENTIVE AND PROTECTIVE MEASURES AT THE MINE

A. Responsibilities of employers

Article 6

In taking preventive and protective measures under this Part of the Convention, the employer shall assess the risk and deal with it in the following order of priority:

(a) eliminate the risk;
(b) control the risk at source;
(c) minimize the risk by means that include the design of safe work systems; and

(d) in so far as the risk remains, provide for the use of personal protective equipment, having regard to what is reasonable, practicable and feasible, and to good practice and the exercise of due diligence.

Article 7

Employers shall take all necessary measures to eliminate or minimize the risks to safety and health in mines under their control, and in particular:

(a) ensure that the mine is designed, con-

suunniteltu, rakennettu ja varustettu sähkö-laittein, mekaanisin ja muin laittein, viestintäjärjestelmä mukaan lukien, että olosuhteet kaivoksessa antavat mahdollisuuden turvalliseen toimintaan ja terveelliseen työympäristöön;

(b) varmistettava, että kaivostoiminta aloitetaan, kaivosta käytetään ja huolletaan ja toiminta lopetetaan siten, että työntekijät voivat suorittaa heille osoitetut työt vaarantamatta omaa turvallisuuttaan ja terveyttään tai muiden henkilöiden turvallisuutta ja terveyttä;

(c) ryhdyttävä toimiin maaperän lujuuden säilyttämiseksi sellaisilla alueilla, joille henkilöt pääsevät työnsä yhteydessä;

(d) jos mahdollista, järjestettävä jokaisesta maanalaisesta työpisteestä kaksi uloskäyntiä, joista kummallakin on yhteys omaan erilliseen poistumisreittiin maanpinnalle;

(e) varmistettava työympäristön valvonta, arviointi ja säännölliset tarkastukset niiden eri vaarojen tunnistamiseksi, joille työntekijät voivat joutua alttiiksi sekä arvioidaan heidän altistumistasonsa;

(f) varmistettava riittävä ilmanvaihto kaikissa maanalaisissa kaivoksissa, joihin pääsy on sallittu;

(g) laadittava ja pantava täytäntöön toimitasuunnitelma ja menettelytavat turvallisen työjärjestelmän varmistamiseksi ja työntekijöiden suojelemiseksi niillä vyöhykkeillä, joilla voi olla erityisiä vaaroja;

(h) ryhtyä kaivostoiminnan luonteeseen sopiviin toimenpiteisiin ja varotoimiin tulipalojen ja räjähdysten alkamisen ja leviämisen ehkäisemiseksi, havaitsemiseksi ja torjumiseksi;

(i) varmistuttava siitä, että kun työntekijöiden turvallisuutta ja terveyttä uhkaa vakava vaara, toiminta keskeytetään ja työntekijät evakuoidaan turvalliseen paikkaan.

8 artikla

Työnantajan on valmisteltava pelastussuunnitelma erikseen jokaisen kaivoksen tarpeisiin kohtuullisen hyvin ennustettavissa olevien teollisuus- ja luonnonkatastrofien varalta.

9 artikla

Jos työntekijät ovat alttiina fyysisille, kemiallisille tai biologisille vaaroille työnantajan on:

structed and provided with electrical, mechanical and other equipment, including a communication system, to provide conditions for safe operation and a healthy working environment;

(b) ensure that the mine is commissioned, operated, maintained and decommissioned in such a way that workers can perform the work assigned to them without endangering their safety and health or that of other persons;

(c) take steps to maintain the stability of the ground in areas to which persons have access in the context of their work;

(d) whenever practicable, provide, from every underground workplace, two exits, each of which is connected to separate means of egress to the surface;

(e) ensure the monitoring, assessment and regular inspection of the working environment to identify the various hazards to which the workers may be exposed and to assess their level of exposure;

(f) ensure adequate ventilation for all underground workings to which access is permitted;

(g) in respect of zones susceptible to particular hazards, draw up and implement an operating plan and procedures to ensure a safe system of work and the protection of workers;

(h) take measures and precautions appropriate to the nature of a mine operation to prevent, detect and combat the start and spread of fires and explosions; and

(i) ensure that when there is serious danger to the safety and health of workers, operations are stopped and workers are evacuated to a safe location.

Article 8

The employer shall prepare an emergency response plan, specific to each mine, for reasonably foreseeable industrial and natural disasters.

Article 9

Where workers are exposed to physical, chemical or biological hazards, the employer shall:

(a) tiedotettava työntekijöille ymmärrettävällä tavalla heidän työhönsä liittyvistä vaaroista ja terveysriskeistä sekä ehkäisy- ja suojelutoimenpiteistä niiden varalta;

(b) ryhdyttävä asianmukaisiin toimiin noille vaaroille altistumisesta johtuvien riskien eliminoinemiseksi tai minimoimiseksi;

(c) annettava ilmaiseksi työntekijän käytön ja huolehdittava niiden huollosta kansallisessa lainsäädännössä määritellyt sopivat suojaimet, tarvittava vaatetus ja muut välineet, jollei riittävää suojelua tapaturmavaaran tai terveyden vaarantumisen varalta, altistuminen haitallisille olosuhteille mukaan lukien, voida varmistaa muulla tavalla; sekä

(d) järjestettävä ensiapu, asianmukainen kuljetus työpaikalta ja pääsy asianmukaiseen sairaanhoitoon niille työntekijöille, jotka ovat loukkaantuneet tai sairastuneet työpaikalla.

10 artikla

Työnantajan on varmistettava, että:

(a) työntekijöille annetaan ilmaiseksi riittävä koulutus, täydennyskoulutus ja ymmärrettävät ohjeet turvallisuutta ja terveyttä koskevista asioista, kuten myös siitä työstä, joka heille on osoitettu;

(b) kansallisen lainsäädännön mukaisesti jokaista työvuoroa ohjataan ja valvotaan riittävästi kaivoksen turvallisen toiminnan varmistamiseksi;

(c) luodaan järjestelmä, jonka avulla kaikkien maan pinnan alapuolella olevien henkilöiden nimet sekä heidän todennäköinen sijaintinsa voidaan milloin tahansa tietää tarkasti;

(d) kaikki kansallisessa lainsäädännössä määritellyt tapaturmat ja vaaratilanteet tutkitaan ja ryhdytään asianmukaisiin korjaustoimenpiteisiin; sekä

(e) onnettomuuksista ja vaaratilanteista tehdään kansallisen lainsäädännön mukaisesti raportti asianomaiselle viranomaiselle.

11 artikla

Työnantajan on yleisten työterveyttä koskevien periaatteiden ja kansallisen lainsäädännön mukaisesti varmistettava, että niille työntekijöille, jotka joutuvat alttiiksi kaivostyölle ominaisille terveysvaaroille, järjestetään säännöllinen terveyden seuranta.

(a) inform the workers, in a comprehensible manner, of the hazards associated with their work, the health risks involved and relevant preventive and protective measures;

(b) take appropriate measures to eliminate or minimize the risks resulting from exposure to those hazards;

(c) where adequate protection against risk of accident or injury to health including exposure to adverse conditions cannot be ensured by other means provide and maintain at no cost to the worker suitable protective equipment, clothing as necessary and other facilities defined by national laws or regulations; and

(d) provide workers who have suffered from an injury or illness at the workplace with first aid, appropriate transportation from the workplace and access to appropriate medical facilities.

Article 10

The employer shall ensure that:

(a) adequate training and retraining programmes and comprehensible instructions are provided for workers, at no cost to them, on safety and health matters as well as on the work assigned;

(b) in accordance with national laws and regulations, adequate supervision and control are provided on each shift to secure the safe operation of the mine;

(c) a system is established so that the names of all persons who are underground can be accurately known at any time, as well as their probable location;

(d) all accidents and dangerous occurrences, as defined by national laws or regulations, are investigated and appropriate remedial action is taken; and

(e) a report, as specified by national laws and regulations, is made to the competent authority on accidents and dangerous occurrences.

Article 11

On the basis of general principles of occupational health and in accordance with national laws and regulations, the employer shall ensure the provision of regular health surveillance of workers exposed to occupational health hazards specific to mining.

12 artikla

Article 12

Jos samalla kaivoksella toimii useita työnantajia, kaivoksesta vastaavan työnantajan on koordinoitava kaikkien työntekijöiden turvallisuutta ja terveyttä koskevien toimenpiteiden täytäntöönpano, ja tätä työnantajaa on pidettävä ensisijaisesti vastuussa toiminnan turvallisuudesta. Tämä ei vapauta yksittäisiä työnantajia vastuusta panna täytäntöön kaikki ne toimenpiteet, jotka koskevat heidän työntekijöidensä turvallisuutta ja terveyttä.

Whenever two or more employers undertake activities at the same mine, the employer in charge of the mine shall coordinate the implementation of all measures concerning the safety and health of workers and shall be held primarily responsible for the safety of the operations. This shall not relieve individual employers from responsibility for the implementation of all measures concerning the safety and health of their workers.

B. Työntekijöiden ja heidän edustajiensa oikeudet ja velvollisuudet

B. Rights and duties of workers and their representatives

13 artikla

Article 13

1. Kansallisen lainsäädännön nojalla, johon on viitattu 4 artiklassa, työntekijöillä tulee olla seuraavat oikeudet:

(a) oikeus ilmoittaa onnettomuuksista, vaaratilanteista ja vaaroista työnantajalle ja asianomaiselle viranomaiselle;

(b) jos turvallisuus- ja terveyssyistä on syytä huoleen, oikeus pyytää ja saada työnantaja ja asianomainen viranomainen suorittamaan tarkastuksia ja tutkimuksia;

(c) oikeus tietää ja saada tietoja työpaikan vaaroista, jotka voivat vaikuttaa heidän turvallisuuteensa tai terveyteensä;

(d) oikeus saada ne työnantajan tai asianomaisen viranomaisen hallussa olevat tiedot, joilla on merkitystä heidän turvallisuudelleen tai terveydelleen;

(e) oikeus poistua mistä tahansa kaivoksen osasta sellaisten olosuhteiden syntyessä, joiden voidaan kohtuullisen oikeutetusti katsoa aiheuttavan vakavan vaaran heidän turvallisuudelleen tai terveydelleen; sekä

(f) oikeus yhteisesti valita edustajansa turvallisuutta ja terveyttä koskevia asioita varten.

2. Edellä 1(f) kohdassa mainituilla edustajilla turvallisuutta ja terveyttä koskevissa asioissa on oltava seuraavat oikeudet kansallisen lainsäädännön mukaisesti:

(a) oikeus edustaa työntekijöitä kaikissa työturvallisuuteen ja -terveyteen liittyvissä asioissa, edellä 1 kohdassa annettujen oikeuksien harjoittaminen soveltuvin osin mukaan lukien;

(b) oikeus:

(i) osallistua työnantajan ja asianomaisen

1. Under the national laws and regulations referred to in Article 4, workers shall have the following rights:

(a) to report accidents, dangerous occurrences and hazards to the employer and to the competent authority;

(b) to request and obtain, where there is cause for concern on safety and health grounds, inspections and investigations to be conducted by the employer and by the competent authority;

(c) to know and be informed of workplace hazards that may affect their safety or health;

(d) to obtain information, relevant to their safety or health, held by the employer or the competent authority;

(e) to remove themselves from any location at the mine when circumstances arise which appear, with reasonable justification, to pose a serious danger to their safety or health; and

(f) to collectively select safety and health representatives.

2. The safety and health representatives referred to in paragraph 1(f) above shall, in accordance with national laws and regulations, have the following rights:

(a) to represent workers on all aspects of workplace safety and health, including where applicable, the exercise of the rights provided in paragraph 1 above;

(b) to:

(i) participate in inspections and investiga-

viranomaisen työpaikalla suorittamiin tarkastuksiin ja tutkimuksiin; ja

(ii) valvoa ja tutkia turvallisuus- ja terveysasioita;

(c) oikeus turvautua neuvonantajiin ja riippumattomiin asiantuntijoihin;

(d) oikeus ajankohdan edellyttämällä tavalla neuvotella työnantajan kanssa turvallisuus- ja terveysasioista toimintaperiaatteet ja menettelytavat mukaan lukien;

(e) oikeus neuvotella asianomaisen viranomaisen kanssa; sekä

(f) oikeus vastaanottaa ilmoituksia tapaturmista ja vaaratilanteista niillä alueilla, joita varten heidät on valittu.

3. Edellä 1 ja 2 kohdassa mainittujen oikeuksien harjoittamisen menettelytavoista on erityisesti mainittava:

(a) kansallisessa lainsäädännössä; sekä

(b) neuvotteluissa työnantajien ja työntekijöiden sekä näiden edustajien välillä.

4. Kansallisella lainsäädännöllä on varmistettava, että edellä 1 ja 2 kohdassa mainittuja oikeuksia voidaan käyttää ilman syrjintää tai kostoja.

14 artikla

Kansallisen lainsäädännön nojalla työntekijöillä on oltava koulutuksensa mukaisesti velvollisuus:

(a) noudattaa määräysten mukaisia turvallisuuteen ja terveyteen liittyviä toimenpiteitä;

(b) huolehtia kohtuullisesti omasta turvallisuudestaan ja terveydestään sekä niiden muiden henkilöiden turvallisuudesta ja terveydestä, joihin heidän toimenpiteensä tai toimimatta jättämisensä työssä voivat vaikuttaa, mukaan lukien heidän käyttöönsä tähän tarkoitukseen annettujen suojavaatteiden, välineiden ja laitteiden huolellinen huolto ja käyttö;

(c) ilmoittaa heti lähimmälle esimiehelleen jokaisesta tilanteesta, jonka he arvelevat voivan olla vaaraksi heidän tai muiden henkilöiden turvallisuudelle ja terveydelle, ja jota he eivät itse voi kunnolla hoitaa; sekä

(d) toimia yhteistyössä työnantajan kanssa antaakseen mahdollisuuden niiden tehtävien ja velvollisuuksien noudattamiseen, jotka yleissopimuksen mukaisesti on asetettu työnantajalle.

tions conducted by the employer and by the competent authority at the workplace; and

(ii) monitor and investigate safety and health matters;

(c) to have recourse to advisers and independent experts;

(d) to consult with the employer in a timely fashion on safety and health matters, including policies and procedures;

(e) to consult with the competent authority; and

(f) to receive, relevant to the area for which they have been selected, notice of accidents and dangerous occurrences.

3. Procedures for the exercise of the rights referred to in paragraphs 1 and 2 above shall be specified:

(a) by national laws and regulations; and

(b) through consultations between employers and workers and their representatives.

4. National laws and regulations shall ensure that the rights referred to in paragraphs 1 and 2 above can be exercised without discrimination or retaliation.

Article 14

Under national laws and regulations, workers shall have the duty, in accordance with their training:

(a) to comply with prescribed safety and health measures;

(b) to take reasonable care for their own safety and health and that of other persons who may be affected by their acts or omissions at work, including the proper care and use of protective clothing, facilities and equipment placed at their disposal for this purpose;

(c) to report forthwith to their immediate supervisor any situation which they believe could present a risk to their safety or health or that of other persons and which they cannot properly deal with themselves; and

(d) to cooperate with the employer to permit compliance with the duties and responsibilities placed on the employer pursuant to the Convention.

C. Yhteistyö

15 artikla

On ryhdyttävä kansallisen lainsäädännön mukaisiin toimenpiteisiin, joilla kannustetaan työnantajia ja työntekijöitä ja heidän edustajiaan yhteistyöhön turvallisuuden ja terveyden edistämiseksi kaivoksissa.

OSA IV. TÄYTÄNTÖÖNPANO

16 artikla

Jäsenvaltion on:

(a) ryhdyttävä kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin, asianmukaisten rangaistusten ja korjaustoimenpiteiden säätäminen mukaan lukien, yleissopimuksen määräysten tehokkaan täytäntöönpanon varmistamiseksi; sekä

(b) järjestettävä asianmukaiset tarkastajapalvelut niiden toimenpiteiden soveltamisen valvomiseksi, joihin yleissopimuksen mukaisesti on ryhdyttävä, ja annettava näille tarkastajille heidän tehtäviensä suorittamisessa tarvittavat voimavarat.

OSA V. LOPPUSÄÄNNÖKSET

17 artikla

Tämän yleissopimuksen virallisista ratifioinneista on rekisteröintiä varten lähetettävä ilmoitus Kansainvälisen työtoimiston pääjohtajalle.

18 artikla

1. Tämä yleissopimus sitoo vain niitä Kansainvälisen työjärjestön jäsenvaltioita, joiden ratifioinnit Kansainvälisen työtoimiston pääjohtaja on rekisteröinyt.

2. Yleissopimus tulee voimaan kahdentoista kuukauden kuluttua siitä päivästä, kun Kansainvälisen työtoimiston pääjohtaja on rekisteröinyt kahden jäsenvaltion ratifioinnit.

3. Sen jälkeen tämä yleissopimus tulee voimaan kunkin jäsenvaltion osalta kahdentoista kuukauden kuluttua siitä päivästä, kun sen fiointi on rekisteröity.

19 artikla

1. Tämän yleissopimuksen ratifioinut jäsenvaltio voi irtisanoa sen kymmenen vu-

C. Cooperation

Article 15

Measures shall be taken, in accordance with national laws and regulations, to encourage cooperation between employers and workers and their representatives to promote safety and health in mines.

PART IV. IMPLEMENTATION

Article 16

The Member shall:

(a) take all necessary measures, including the provision of appropriate penalties and corrective measures, to ensure the effective enforcement of the provisions of the Convention; and

(b) provide appropriate inspection services to supervise the application of the measures to be taken in pursuance of the Convention and provide these services with the resources necessary for the accomplishment of their tasks.

PART V. FINAL PROVISIONS

Article 17

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 18

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organization whose ratifications have been registered with the Director-General of the International Labour Office.

2. It shall come into force 12 months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member 12 months after the date on which its ratification has been registered.

Article 19

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration

den kuluttua siitä päivästä, kun yleissopimus on alunperin tullut voimaan, lähettämällä ilmoituksen irtisanomisesta Kansainvälisen työtoimiston pääjohtajalle rekisteröintiä varten. Kyseinen irtisanominen tulee voimaan vasta vuoden kuluttua rekisteröimispäivämäärästä.

2. Kukin tämän yleissopimuksen ratifioinut jäsenvaltio, joka ei vuoden kuluessa edellisessä kohdassa mainitun kymmenen vuoden määräajan päättymisestä käytä tämän artiklan mukaista irtisanomisoikeuttaan, on sidottu noudattamaan yleissopimusta seuraavan kymmenvuotiskauden ajan ja saa sen jälkeen irtisanoa tämän yleissopimuksen kunkin kymmenvuotiskauden päätyttyä tässä artiklassa määrätyn ehdoin.

20 artikla

1. Kansainvälisen työtoimiston pääjohtajan on annettava Kansainvälisen työjärjestön kaikille jäsenvaltioille tieto kaikista jäsenvaltioiden hänelle ilmoittamista ja rekisteröidyistä ratifioinneista ja irtisanomisista.

2. Ilmoittaessaan järjestön jäsenvaltioille toisen hänelle ilmoitetun ratifiointin rekisteröinnistä pääjohtajan on kiinnitettävä järjestön jäsenvaltioiden huomio yleissopimuksen voimaantulopäivämäärään.

21 artikla

Kansainvälisen työtoimiston pääjohtajan on annettava Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille täydelliset tiedot kaikista edellisten artiklojen mukaisesti rekisteröimistään ratifioinneista ja irtisanomisista Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan 102 artiklan mukaista rekisteröintiä varten.

22 artikla

Kansainvälisen työtoimiston hallintoneuvoston on, milloin se katsoo tarpeelliseksi, esiteltävä yleiskonferenssille tämän yleissopimuksen soveltamista koskeva selostus sekä tutkittava, onko tarpeen ottaa konferenssin työjärjestykseen kysymys yleissopimuksen uusimisesta osittain tai kokonaan.

of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 20

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organization of the registration of all ratifications and denunciations communicated by the Members of the Organization.

2. When notifying the Members of the Organization of the registration of the second ratification, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organization to the date upon which the Convention shall come into force.

Article 21

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations, for registration in accordance with article 102 of the Charter of the United Nations, full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by the Director-General in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 22

At such times as it may consider necessary, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

23 artikla

1. Mikäli konferenssi hyväksyy uuden yleissopimuksen, joka kokonaan tai osittain korvaa tämän yleissopimuksen, eikä uusi yleissopimus toisin määrää, niin

a) jäsenvaltion ratifioidessa uuden korvaavan yleissopimuksen aiheutuu tästä välittömästi *ipso jure* tämän yleissopimuksen irtisanoutuminen 19 artiklan ehdoista huolimatta, jos ja kun uusi korvaava yleissopimus on tullut voimaan;

b) uuden korvaavan yleissopimuksen tultua voimaan eivät jäsenvaltiot enää voi ratifioida tätä yleissopimusta.

2. Tämä yleissopimus jää kuitenkin voimaan nykyisen muotoisena ja sisältöisenä niiden jäsenvaltioiden osalta, jotka ovat ratifioineet sen mutta eivät korvaavaa yleissopimusta.

24 artikla

Tämän yleissopimuksen englannin- ja ranskankieliset tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

Article 23

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides -

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 19 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force, this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 24

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

*(Suomennos)***SUOSITUS
(nro 183),****joka koskee terveyttä ja turvallisuutta
kaivoksissa**

Kansainvälisen työjärjestön yleiskonferenssi,

aloitettuaan 82. istuntokautensa Kansainvälisen työtoimiston hallintoneuvoston koollekutsumana Genevessä 6. päivänä kesäkuuta 1995,

otettuaan huomioon muut vastaavat kansainväliset työtä koskevat yleissopimukset ja suositukset sekä erityisesti yleissopimuksen, joka koskee pakkotyön poistamista, 1957; yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat työntekijäin suojaamista ionisoivalta säteilyltä, 1960; yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat koneiden varustamista suojalaitteilla, 1963; yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat työvammatapauksissa myönnettäviä etuja, 1964; yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat maanpinnanalaisiin töihin kaivoksiin pääsemiseksi vaadittua vähimmäisikää, 1965; yleissopimuksen, joka koskee lääkärintarkastusta, jolla todetaan nuorten henkilöiden soveltuvuus maanpinnanalaisiin töihin kaivoksissa, 1965; yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat työntekijöiden suojaamista työympäristössä esiintyvien ilman epäpuhtauksien, melun ja värinän aiheuttamilta vaaroilta, 1977; yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat työturvallisuutta ja -terveyttä sekä työympäristöä, 1981; yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat työterveyshuoltoa, 1985; yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat turvallisuutta asbestin käytössä, 1986; yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat turvallisuutta ja terveyttä rakentamisessa, 1988; yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat työturvallisuutta kemikaaleja käytettäessä, 1990; sekä yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat suuronnettomuuksien torjuntaa teollisuudessa, 1993,

otettuaan huomioon, että työntekijöillä on tarve ja oikeus saada kaivosteollisuudessa kohtaamiaan vaaroja koskevaa tietoa ja koulutusta sekä tarve ja oikeus tehokkaaseen

**RECOMMENDATION
(No. 183)****concerning Safety and Health in Mines**

The General Conference of the International Labour Organization,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Eighty-second Session on 6 June 1995, and

Noting the relevant international labour Conventions and Recommendations and, in particular, the Abolition of Forced Labour Convention, 1957; the Radiation Protection Convention and Recommendation, 1960; the Guarding of Machinery Convention and Recommendation, 1963; the Employment Injury Benefits Convention and Recommendation, 1964; the Minimum Age (Underground Work) Convention and Recommendation, 1965; the Medical Examination of Young Persons (Underground Work) Convention, 1965; the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention and Recommendation, 1977; the Occupational Safety and Health Convention and Recommendation, 1981; the Occupational Health Services Convention and Recommendation, 1985; the Asbestos Convention and Recommendation, 1986; the Safety and Health in Construction Convention and Recommendation, 1988; the Chemicals Convention and Recommendation, 1990; and the Prevention of Major Industrial Accidents Convention and Recommendation, 1993, and

Considering that workers have a need for, and a right to, information, training and genuine consultation on, and participation in the preparation and implementation of safety

kuulemiseen ja osallistumiseen turvallisuutta ja terveyttä edistävien toimenpiteiden valmisteluun ja täytäntöönpanoon näiden vaarojen varalta,

myönnettyään, että on toivottavaa estää kaikki kaivostoiminnasta johtuvat työntekijöiden tai muun väestön tapaturmaiset kuolemantapaukset, loukkaantumiset ja terveyshaitat sekä ympäristöön kohdistuvat vahingot,

otettuaan huomioon, että yhteistyötä tarvitaan Kansainvälisen työjärjestön, Maailman terveysjärjestön, Kansainvälisen atomienergiajärjestön ja muiden vastaavien järjestöjen kesken ja kiinnitettyään huomiota näiden järjestöjen asiaa koskeviin asiakirjoihin, ohjekokoelmiin, toimintaohjeisiin ja -periaatteisiin,

päätettyään tiettyjen, turvallisuutta ja terveyttä kaivoksissa koskevien ehdotusten hyväksymisestä, mikä on tämän istunnon esityslistalla neljäntenä asiakohtana sekä

päätettyään, että nämä ehdotukset tulee laatia suosituksen muotoon täydentämään yleissopimusta turvallisuudesta ja terveydestä kaivoksissa;

hyväksyy tänä 22. päivänä kesäkuuta vuonna 1995 seuraavan suosituksen, josta voidaan käyttää nimitystä turvallisuutta ja terveyttä kaivoksissa koskeva suositus, 1995:

1. YLEISIÄ MÄÄRÄYKSIÄ

1. Tämän suosituksen määräykset täydentävät turvallisuutta ja terveyttä kaivoksessa koskevan yleissopimuksen, 1995, (josta tuonnanne käytetään nimitystä "yleissopimus") määräyksiä, ja niitä tulee soveltaa yhdessä yleissopimuksen määräysten kanssa.

2. Suositusta sovelletaan kaikkiin kaivoksiin.

3. (1) Jäsenvaltion tulisi kansallisten olosuhteiden ja käytännön perusteella ja neuvotteluun edustavimpien työnantaja- ja työntekijäjärjestöjen kanssa luoda, toteuttaa ja määrääjain tarkistaa yhtenäinen toimintaperiaate, joka koskee turvallisuutta ja terveyttä kaivoksissa.

(2) Niihin neuvotteluihin, joista on määrätty yleissopimuksen 3 artiklassa, tulisi kuulua neuvottelut edustavimpien työnantaja- ja työntekijäjärjestöjen kanssa siitä, mikä vaikutus työajoilla, yötyöllä ja vuorotyöllä on työntekijöiden turvallisuuteen ja terveyteen. Näiden neuvottelujen jälkeen jäsenvaltion

and health measures concerning the hazards and risks they face in the mining industry, and

Recognizing that it is desirable to prevent any fatalities, injuries or ill health affecting workers or members of the public or damage to the environment arising from mining operations, and

Having regard to the need for cooperation between the International Labour Organization, the World Health Organization, the International Atomic Energy Agency and other relevant institutions and noting the relevant instruments, codes of practice, codes and guidelines issued by these organizations, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to safety and health in mines, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation supplementing the Safety and Health in Mines Convention;

adopts this twenty-second day of June of the year one thousand nine hundred and ninety-five the following Recommendation, which may be cited as the Safety and Health in Mines Recommendation, 1995:

I. GENERAL PROVISIONS

1. The provisions of this Recommendation supplement those of the Safety and Health in Mines Convention, 1995 (hereafter referred to as "the Convention"), and should be applied in conjunction with them.

2. This Recommendation applies to all mines.

3. (1) In the light of national conditions and practice and after consultation with the most representative organizations of employers and workers concerned, a Member should formulate, carry out and periodically review a coherent policy on safety and health in mines.

(2) The consultations provided for by Article 3 of the Convention should include consultations with the most representative organizations of employers and workers on the effect of the length of working hours, night work and shift work on workers' safety and health. After such consultations, the Member

tulisi ryhtyä tarvittaviin toimiin, jotka koskevat työaikaa ja erityisesti päivittäisiä työaikoja ja päivittäisiä vähimmäislepoaikoja.

4. Asianomaisella viranomaisella tulisi olla pätevä ja hyvin koulutettu henkilökunta, jolla on asianmukaiset taidot ja riittävä tekninen ja ammatillinen tuki niiden asioiden tarkastamiseksi, tutkimiseksi, arvioimiseksi ja neuvomiseksi, joita yleissopimuksessa käsitellään, sekä kansallisen lainsäädännön noudattamisen varmistamiseksi.

5. Toimenpiteisiin tulisi ryhtyä seuraavien seikkojen kannustamiseksi ja edistämiseksi:

(a) turvallisuutta ja terveyttä kaivoksissa koskevien tietojen tutkiminen ja vaihto kansallisella ja kansainvälisellä tasolla;

(b) asianomaisen viranomaisen pienille kaivoksille antama erityisapu seuraavissa asioissa:

(i) avustaminen teknisen asiantuntemuksen siirtämisessä

(ii) ennaltaehkäisevien turvallisuus- ja terveysohjelmien luominen; ja

(iii) kannustaminen yhteistyöhön ja neuvotteluihin työnantajien ja työntekijöiden ja heidän edustajiensa välillä; sekä

(c) ohjelmat tai järjestelmät sellaisten työntekijöiden työhön kuntouttamiseksi ja uudelleen sijoittamiseksi, joilla on työstä aiheutunut vamma tai ammattitauti.

6. Yleissopimuksen 5 artiklan 2 kohdan mukaisten vaatimusten turvallisuuden ja terveyden valvonnasta kaivoksissa tulisi tarvittaessa sisältää seuraavia asioita koskevat vaatimukset:

(a) sertifiointi ja koulutus;

(b) kaivoksen sekä kaivoksen laitteiston ja asennusten tarkastus;

(c) kaivosprosessissa käytettyjen tai tuotettujen räjähteiden ja vaarallisten aineiden käsittelyn, kuljetuksen, varastoinnin ja käytön valvonta;

(d) sähkölaitteita tai -asennuksia koskevan työn suoritus; ja

(e) työntekijöiden valvonta.

7. Yleissopimuksen 5 artiklan 4 kohdan mukaisissa vaatimuksissa voidaan määrätä, että laitteita, välineitä, vaarallisia tuotteita ja aineita kaivokselle toimittavien tulisi varmistaa, että ne ovat kansallisten turvallisuutta ja terveyttä koskevien standardien mukaisia, merkitä tuotteet selvästi ja antaa ymmärrettävät tiedot ja ohjeet.

8. Yleissopimuksen 5 artiklan 4(a) kohdan mukaiset kaivoksesta pelastamista ja en-

should take the necessary measures in relation to working time and, in particular, to maximum daily working hours and minimum daily rest periods.

4. The competent authority should have properly qualified and trained staff with the appropriate skills, and sufficient technical and professional support, to inspect, investigate, assess and advise on the matters dealt with in the Convention and to ensure compliance with national laws and regulations.

5. Measures should be taken to encourage and promote:

(a) research into and exchange of information on safety and health in mines at the national and international level;

(b) specific assistance by the competent authority to small mines with a view to:

(i) assisting in transfer of technical know-how;

(ii) establishing preventive safety and health programmes; and

(iii) encouraging cooperation and consultation between employers and workers and their representatives; and

(c) programmes or systems for the rehabilitation and reintegration of workers who have sustained occupational injuries or illnesses.

6. Requirements relating to the supervision of safety and health in mines pursuant to Article 5, paragraph 2, of the Convention should, where appropriate, include those concerning:

(a) certification and training;

(b) inspection of the mine, mining equipment and installations;

(c) supervision of the handling, transportation, storage and use of explosives and of hazardous substances used or produced in the mining process;

(d) performance of work on electrical equipment and installations; and

(e) supervision of workers.

7. Requirements pursuant to Article 5, paragraph 4, of the Convention, could provide that the suppliers of equipment, appliances, hazardous products and substances to the mine should ensure their compliance with national standards on safety and health, label products clearly and provide comprehensible information and instructions.

8. Requirements relating to mine rescue and first aid pursuant to Article 5, paragraph

siapua koskevat vaatimukset sekä vaatimukset asianmukaisesta lääkintähuollosta hätätilanteissa voisivat kattaa:

- (a) organisatoriset järjestelyt;
- (b) laitteet, jotka on annettava käyttöön;
- (c) koulutusstandardit;
- (d) työntekijöiden koulutuksen ja osallistumisen harjoituksiin;
- (e) tavoitettavissa olevien koulutettujen henkilöiden asianmukaisen lukumäärän;
- (f) asianmukaisen viestintäjärjestelmän;
- (g) tehokkaan järjestelmän vaarasta varoittamiseen;
- (h) pako- ja pelastuskeinojen järjestämisen ja kunnossapidon;
- (i) pelastusryhmän tai -ryhmien perustamisen kaivoksesta pelastamista varten;
- (j) kaivospelastusryhmään tai -ryhmiin kuuluvien henkilöiden soveltuvuuden lääkinällisen arvioinnin määrääjain sekä heidän säännöllisen kouluttamisensa;
- (k) sairaanhoidon ja kuljetuksen sairaanhoitoon, molemmat ilmaiseksi työntekijöille, jotka ovat loukkaantuneet tai sairastuneet työpaikalla;
- (l) koordinaation paikallisten viranomaisten kanssa;
- (m) toimenpiteet kansainvälisen yhteistyön edistämiseksi tällä alueella.

9. Yleissopimuksen 5 artiklan 4(b) kohdan mukaiset vaatimukset voisivat kattaa käytön annettavien pelastautumisvälinetyyppien erittelyt ja standardit sekä yksittäiskäyttöisten hengityslaitteiden käyttöön antamisen erityisesti kaasupurkauksille alttiissa kaivoksissa sekä muissakin kaivoksissa, joissa ne ovat asianmukaisia.

10. Kansallisessa lainsäädännössä tulisi kuvata toimenpiteet kauko-ohjauslaitteiden turvallista käyttöä ja huoltoa varten.

11. Kansallisessa lainsäädännössä tulisi erityisesti mainita, että työnantajan tulisi ryhtyä asianmukaisiin toimenpiteisiin sellaisten työntekijöiden suojelemiseksi, jotka työskentelevät yksin tai eristyksissä.

II. ENNALTAEHKÄISEVÄT TOIMENPITEET JA SUOJELUTOIMET KAIVOKSELLA

12. Työnantajien tulisi suorittaa vaaran arviointia ja tehdä riskianalyyskejä ja sitten tarvittaessa kehittää ja panna täytäntöön riskinhallintajärjestelmiä.

13. Maaperän lujuuden säilyttämiseksi

4(a), of the Convention and to appropriate medical facilities for emergency care could cover:

- (a) organizational arrangements;
- (b) equipment to be provided;
- (c) standards for training;
- (d) training of workers and participation in drills;
- (e) the appropriate number of trained persons to be available;
- (f) an appropriate communication system;
- (g) an effective system to give warning of danger;
- (h) provision and maintenance of means of escape and rescue;
- (i) establishment of a mine rescue team or teams;
- (j) periodic medical assessment of suitability of, and regular training for, the persons on the mine rescue team or teams;

(k) medical attention and transportation to receive medical attention, both at no cost to workers who have suffered an injury or illness at the workplace;

(l) coordination with local authorities;

(m) measures to promote international cooperation in this field.

9. Requirements pursuant to Article 5, paragraph 4(b), of the Convention, could cover the specifications and standards of the type of self-rescuers to be provided and, in particular, in the case of mines susceptible to gas outbursts and other mines where appropriate, the provision of self-contained respiratory devices.

10. National laws and regulations should prescribe measures for the safe use and maintenance of remote control equipment.

11. National laws and regulations should specify that the employer should take appropriate measures for the protection of workers working alone or in isolation.

II. PREVENTIVE AND PROTECTIVE MEASURES AT THE MINE

12. Employers should undertake hazard assessment and risk analysis and then develop and implement, where appropriate, systems to manage the risk.

13. In order to maintain the stability of the

yleissopimuksen 7(c) artiklan mukaisesti työnantajan tulisi ryhtyä kaikkiin aiheellisiin toimiin:

(a) kerrostumien liikkeen valvomiseksi ja ohjaamiseksi;

(b) kaivostyömaan katon, sivujen ja lattian tehokkaan tukemisen järjestämiseksi tarvittaessa lukuun ottamatta sellaisia alueita, missä valitut kaivausmenetelmät mahdollistavat maaperän ohjatun sortumisen;

(c) avolouhosten sivujen valvomiseksi ja hallitsemiseksi, jottei kaivantoon putoaisi tai liukuisi materiaalia ja vaarantaisi työntekijöitä; sekä

(d) sen varmistamiseksi, että padot, vesivarastot, jätesäiliöt ja muut vastaavat säiliöt ovat riittävän hyvin suunniteltuja, rakennettuja ja valvottuja, jottei materiaalin valumisen vaaraa tai romahtamisen vaaraa synny.

14. Yleissopimuksen 7(d) artiklan mukaisesti erillisten uloskäyntien tulisi olla toisistaan niin riippumattomia kuin mahdollista; työntekijöiden evakuoimiseksi turvallisesti vaaratilanteessa tulisi tehdä järjestelyt ja hankkia välineet.

15. Yleissopimuksen 7(f) artiklan mukaisesti kaikki maanalaiset kaivostyömaat, joihin työntekijöillä on pääsy, sekä tarpeen mukaan myös muut alueet on ilmastoitava asianmukaisella tavalla, jotta niissä säilyy sellainen ilma:

(a) jossa räjähdysvaara on eliminoitu tai minimoitu;

(b) jossa työolot ovat riittävän hyvät ottaen huomioon käytettävät työmenetelmät ja työntekijöille asetettavat fyysiset vaatimukset; sekä

(c) joka on pölyjä, kaasuja, säteilyä ja ilmastolosuhteita koskevien kansallisten standardien mukainen; jollei kansallisia standardeja ole, työnantajan tulisi ottaa huomioon kansainväliset standardit.

16. Yleissopimuksen 7(g) artiklassa mainittuihin erityisiin vaaroihin, jotka edellyttävät toimitasuunnitelmaa ja menettelytapoja, voisivat kuulua:

(a) kaivospalot ja -räjähdykset;

(b) kaasupurkaukset;

(c) kivivyyryt;

(d) veden tai puolikiinteiden aineiden tulviminen sisään;

(e) kivien putoilu;

(f) alueiden alttius seismisille liikkeille;

(g) vaarat, jotka liittyvät vaarallisten aukojen lähellä suoritettuun työhön tai erityi-

ground, in accordance with Article 7(c) of the Convention, the employer should take all appropriate measures to:

(a) monitor and control the movement of strata;

(b) as may be necessary, provide effective support of the roof, sides and floor of the mine workings, except for those areas where the mining methods selected allow for the controlled collapse of the ground;

(c) monitor and control the sides of surface mines to prevent material from falling or sliding into the pit and endangering workers; and

(d) ensure that dams, lagoons, tailings and other such impoundments are adequately designed, constructed and controlled to prevent dangers from sliding material or collapse.

14. Pursuant to Article 7(d) of the Convention, separate means of egress should be as independent of each other as possible; arrangements should be made and equipment provided for the safe evacuation of workers in case of danger.

15. Pursuant to Article 7(f) of the Convention, all underground mine workings to which workers have access, and other areas as necessary, should be ventilated in an appropriate manner to maintain an atmosphere:

(a) in which the risk of explosions is eliminated or minimized;

(b) in which working conditions are adequate, having regard to the working method being used and the physical demands placed on the workers; and

(c) that complies with national standards on dusts, gases, radiation and climatic conditions; where national standards do not exist, the employer should give consideration to international standards.

16. The particular hazards referred to in Article 7(g) of the Convention requiring an operating plan and procedures might include:

(a) mine fires and explosions;

(b) gas outbursts;

(c) rockbursts;

(d) an inrush of water or semi-solids;

(e) rockfalls;

(f) susceptibility of areas to seismic movements;

(g) hazards related to work carried out near dangerous openings or under particular-

sen vaikeissa geologisissa olosuhteissa suoritettuun työhön;

(h) ilmanvaihdon puuttuminen.

17. Niihin toimenpiteisiin, joihin työnantajat voisivat yleissopimuksen 7(h) artiklan mukaan ryhtyä, tulisi tarvittaessa kuulua, että henkilöitä estetään viemästä maan alle mitään tavaroita, esineitä tai aineita, jotka voisivat sytyttää tulipalon tai räjähdyskykyisen tai aiheuttaa vaaratilanteen.

18. Yleissopimuksen 7(i) artiklan mukaisesti kaivostiloihin tulisi tarvittaessa sisältyä riittävät palonkestävät ja erilliset suojatilat, joihin työntekijät voivat paeta hätätilanteessa. Erillisten suojatilojen tulisi olla helposti tunnistettavissa ja niihin tulisi olla helppo päästä, erityisesti kun näkyvyys on huono.

19. Yleissopimuksen 8 artiklassa mainittuun toimintasuunnitelmaan hätätilanteen varalta voisivat kuulua:

(a) tehokkaat suunnitelmat kaivostyömaan hätätilanteen varalta;

(b) määräys työn lopettamisesta ja työntekijöiden evakuoimisesta hätätilanteessa;

(c) riittävä hätätilanteen menettelytapoja ja laitteiden käyttöä koskeva koulutus;

(d) yleisön ja ympäristön riittävä suojelu;

(e) määräys tiedottamisesta asiaankuuluville elimille ja järjestöille ja neuvotteluista niiden kanssa.

20. Yleissopimuksen 9 artiklassa mainittuihin vaaroihin voisivat kuulua:

(a) ilmaperäiset pölyt;

(b) syttyvät, myrkylliset, haitalliset ja muut kaivoskaasut;

(c) savut ja vaaralliset aineet;

(d) dieselmoottoreiden pakokaasut;

(e) happivajaus;

(f) kivikerrostumista, laitteista tai muista lähteistä tuleva säteily;

(g) melu ja värinä;

(h) äärimmäiset lämpötilat;

(i) korkeat kosteustasot;

(j) riittämätön valaistus tai ilmastointi;

(k) vaarat, jotka liittyvät hyvin korkeissa paikoissa, äärimmäisen syvällä tai ahtaassa tilassa suoritettuun työhön;

(l) manuaaliseen käsittelyyn liittyvät vaarat;

(m) mekaanisiin laitteisiin ja sähköasennuksiin liittyvät vaarat;

(n) vaarat, jotka aiheutuvat edellä mainittujen yhdistelmistä.

21. Yleissopimuksen 9 artiklan mukaisesti

ly difficult geological circumstances;

(h) loss of ventilation.

17. Measures that employers could take pursuant to Article 7(h) of the Convention should include, where applicable, prohibiting persons from carrying underground any item, object or substance which could initiate a fire, explosion or dangerous occurrence.

18. Pursuant to Article 7(i) of the Convention, mine facilities should include, where appropriate, sufficient fireproof and self-contained chambers to provide refuge for workers in the event of an emergency. The self-contained chambers should be easily identifiable and accessible, particularly when visibility is poor.

19. The emergency response plan referred to in Article 8 of the Convention might include:

(a) effective site emergency plans;

(b) provision for the cessation of work and evacuation of the workers in an emergency;

(c) adequate training in emergency procedures and in the use of equipment;

(d) adequate protection of the public and the environment;

(e) provision of information to, and consultation with, appropriate bodies and organizations.

20. The hazards referred to in Article 9 of the Convention might include:

(a) airborne dusts;

(b) flammable, toxic, noxious and other mine gases;

(c) fumes and hazardous substances;

(d) exhaust fumes from diesel engines;

(e) oxygen deficiency;

(f) radiation from rock strata, equipment or other sources;

(g) noise and vibration;

(h) extreme temperatures;

(i) high levels of humidity;

(j) insufficient lighting or ventilation;

(k) hazards related to work carried out at high altitudes or extreme depths, or in confined spaces;

(l) hazards associated with manual handling;

(m) hazards related to mechanical equipment and electrical installations;

(n) hazards resulting from a combination of any of the above.

21. Measures pursuant to Article 9 of the

toimenpiteisiin voisivat kuulua:

(a) merkityksellisiin kaivostointoihin tai laitokseen, koneisiin, laitteisiin, välineisiin tai rakenteisiin sovelletut tekniset ja organisatoriset toimenpiteet;

(b) jollei edellä kohdassa (a) mainittuihin toimenpiteisiin voi turvautua, muut tehokkaat toimenpiteet mukaan lukien henkilön suojausten ja suojavaatetuksen käyttö, joka on ilmaista työntekijälle;

(c) jos on tunnistettu geneettisiä terveysvaaroja ja riskejä, koulutus ja erityiset tekniset ja organisatoriset toimenpiteet, mukaan lukien oikeus vaihtoehtoiseen työhön tarvittaessa ilman palkanmenetyksiä varsinkin terveysriskejä sisältävinä ajanjaksoina, kuten raskaus- ja imetysaikana;

(d) säännöllinen valvonta ja tarkastukset alueilla, joilla on vaaroja tai joilla vaarat ovat todennäköisiä.

22. Yleissopimuksen 9(c) artiklassa mainittuihin suojalaitteisiin ja välineisiin voisivat kuulua:

(a) rakenteet, jotka suojaavat vieriviltä ja putoavilta esineiltä;

(b) laitteiden turvavyöt ja haarniskat;

(c) täysin umpinaiset paineistetut ohjaamot;

(d) erilliset pelastustilat;

(e) hätäsuihkut ja silmänpesuasemat.

23. Täytäntöönpannessaan yleissopimuksen 10(b) artiklaa, työnantajien tulisi:

(a) varmistaa kaivoksen jokaisen työpaikan asianmukainen tarkastus ja erityisesti ilman, maaperän olosuhteiden, koneiden, laitteiden ja välineiden tarkastus, tarvittaessa ennen työvuoroa tehdyt tarkastukset mukaan lukien; sekä

(b) tehdä kirjalliset pöytäkirjat tarkastuksista, puutteista ja korjaustoimenpiteistä sekä pitää sellaiset pöytäkirjat saatavilla kaivos-työmaalla.

24. Yleissopimuksen 11 artiklassa mainitun terveyden seurannan tulisi, jos se on taroituksenmukaista, ilmaiseksi työntekijälle ja täysin ilman mitään syrjintää tai kosta:

(a) tarjota mahdollisuus lääkärintarkastukseen, joka liittyy suoritettavien tehtävien asettamiin vaatimuksiin ja joka tehdään ennen työsuhteen aloittamista tai juuri sen alettua sekä sen jälkeen jatkotarkastuksina; sekä

(b) jos mahdollista, tarjota tehtävien vaihtoa tai kuntoutusta sellaisille työntekijöille, jotka eivät pysty hoitamaan normaaleja vel-

Convention might include:

(a) technical and organizational measures applied to relevant mining activities or to the plant, machinery, equipment, appliances or structures;

(b) where it is not possible to have recourse to the measures referred to in (a) above, other effective measures, including the use of personal protective equipment and protective clothing at no cost to the worker;

(c) where reproductive health hazards and risks have been identified, training and special technical and organizational measures, including the right to alternative work, where appropriate, without any loss of salary, especially during health risk periods such as pregnancy and breast-feeding;

(d) regular monitoring and inspection of areas where hazards are present or likely to be present.

22. The types of protective equipment and facilities referred to in Article 9(c) of the Convention could include:

(a) roll-over and falling object protective structures;

(b) equipment seat belts and harnesses;

(c) fully enclosed pressurized cabins;

(d) self-contained rescue chambers;

(e) emergency showers and eye wash stations.

23. In implementing Article 10(b) of the Convention, employers should:

(a) ensure appropriate inspections of each workplace at the mine, and in particular, of the atmosphere, ground conditions, machinery, equipment and appliances therein, including where necessary pre-shift inspections; and

(b) keep written records of inspections, defects and corrective measures and make such records available at the mine.

24. Where appropriate, the health surveillance referred to in Article 11 of the Convention should, at no cost to the worker and without any discrimination or retaliation whatsoever:

(a) provide the opportunity to undergo medical examination related to the requirements of the tasks to be performed, prior to or just after commencing employment and thereafter on a continuing basis; and

(b) provide, where possible, for reintegration or rehabilitation of workers unable to undertake their normal duties due to occupa-

vollisuuksiaan työtaturman tai ammattitaudin vuoksi.

25. Yleissopimuksen 5 artiklan 4(e) kohdan mukaan työnantajien tulisi tarvittaessa järjestää työntekijöille ilmaiseksi:

(a) riittävät ja sopivat WC-tilat, suihkut, pesualtaat ja tilat vaatteiden vaihtoon, jotka ovat tarvittaessa erikseen eri sukupuolille;

(b) riittävät tilat vaatteiden säilytystä, puhdistusta ja kuivausta varten;

(c) riittävä juomakelpoisen juomaveden saanti sopivissa paikoissa; sekä

(d) riittävät ja hygieeniset tilat ateriointia varten.

III. TYÖNTEKIJÖIDEN JA HEIDÄN EDUSTAJIENSA OIKEUDET JA VELVOLLISUUDET

26. Yleissopimuksen 13 artiklan mukaan työntekijöiden sekä heidän edustajiensa turvallisuus- ja terveysasioissa tulisi tarvittaessa saada seuraavat tiedot tai heillä tulisi olla mahdollisuus siihen:

(a) jos mahdollista, ilmoitus kaikista turvallisuuteen ja terveyteen liittyvistä asianomaisen viranomaisen käynneistä kaivoksella;

(b) selostukset tarkastuksista, jotka asianomainen viranomainen tai työnantaja on suorittanut, mukaan lukien koneiden ja laitteiden tarkastukset;

(c) kopiot määräyksistä tai ohjeista, joita asianomainen viranomainen on antanut turvallisuutta ja terveyttä koskevista asioista;

(d) asianomaisen viranomaisen tai työnantajan laatimat selostukset tapaturmista, loukkaantumisista tai sairastumistapauksista sekä muista tapahtumista, jotka vaikuttavat turvallisuuteen ja terveyteen;

(e) tiedot ja ilmoitukset kaikista vaaroista työssä, mukaan lukien kaivoksella käytettävät vaaralliset, myrkylliset tai haitalliset materiaalit, tekijät ja aineet;

(f) kaikki muut turvallisuutta ja terveyttä koskevat dokumentit, jotka työnantajan on säilytettävä;

(g) välitön ilmoitus tapaturmista ja vaaratilanteista; sekä

(h) tiedot kaikista suoritetuista terveystutkimuksista, jotka liittyvät työpaikan vaaroihin.

27. Yleissopimuksen 13 artiklan 1(e) kohdan mukaisesti laadittaviin määräyksiin voisi sisältyä seuraavia seikkoja koskevia vaati-

tional injury or illness.

25. Pursuant to Article 5, paragraph 4(e), of the Convention, employers should where appropriate, provide and maintain at no cost to the worker:

(a) sufficient and suitable toilets, showers, wash-basins and changing facilities which are, where appropriate, gender-specific;

(b) adequate facilities for the storage, laundering and drying of clothes;

(c) adequate supplies of potable drinking-water in suitable places; and

(d) adequate and hygienic facilities for taking meals.

III. RIGHTS AND DUTIES OF WORKERS AND THEIR REPRESENTATIVES

26. Pursuant to Article 13 of the Convention, workers and their safety and health representatives should receive or have access to, where appropriate, information which should include:

(a) where practicable, notice of any safety or health related visit to the mine by the competent authority;

(b) reports of inspections conducted by the competent authority or the employer including inspections of machinery or equipment;

(c) copies of orders or instructions issued by the competent authority in respect of safety and health matters;

(d) reports of accidents, injuries, instances of ill health and other occurrences affecting safety and health prepared by the competent authority or the employer;

(e) information and notices on all hazards at work including hazardous, toxic or harmful materials, agents or substances used at the mine;

(f) any other documentation concerning safety and health that the employer is required to maintain;

(g) immediate notification of accidents and dangerous occurrences; and

(h) any health studies conducted in respect of hazards present in the workplace.

27. Provisions to be made pursuant to Article 13, paragraph 1(e), of the Convention could include requirements for:

muksia:

(a) tuossa määräyksessä mainitusta vaarasta ilmoitetaan esimiehille ja turvallisuus- ja terveysasioita hoitaville työntekijöiden edustajille;

(b) työnantajan ylimmät edustajat ja työntekijöiden edustajat osallistuvat ratkaisun etsimiseen asiassa;

(c) asianomaisen viranomaisen edustaja avustaa tarvittaessa tämän asian ratkaisun etsimisessä;

(d) työntekijälle ei aiheudu palkanmenetyksiä ja tarvittaessa hänelle osoitetaan sopiva vaihtoehtoinen työ;

(e) jokaiselle työntekijälle, jota on pyydetty suorittamaan työtä kyseessä olevalla alueella, ilmoitetaan, että toinen työntekijä on kieltäytynyt työskentelemästä siellä sekä kerrotaan kieltäytymisen syyt.

28. Yleissopimuksen 13 artiklan 2 kohdan mukaisesti työntekijöiden edustajilla turvallisuutta ja terveyttä koskevista asioista tulisi tarvittaessa olla oikeus:

(a) asianmukaiseen koulutukseen, joka tapahtuu työaikana ilman palkanmenetyksiä ja joka koskee työntekijöiden edustajien oikeuksia ja tehtäviä sekä turvallisuutta ja terveyttä koskevia asioita;

(b) saada asianmukaiset välineet tehtävien suorittamiseksi;

(c) saada normaali palkkansa koko siltä ajalta, jolloin he ovat käyttäneet oikeuksiaan ja suorittaneet tehtäviään edustajina turvallisuutta ja terveyttä koskevista asioista; sekä

(d) avustaa ja neuvoa työntekijöitä, jotka ovat poistuneet työpaikalta, koska uskovat turvallisuutensa ja terveytensä joutuneen vaaraan.

29. Työntekijöiden edustajien tulisi turvallisuutta ja terveyttä koskevista asioista ilmoittaa työnantajalle riittävän ajoissa etukäteen aikomuksestaan valvoa tai tutkia turvallisuuteen ja terveyteen liittyviä asioita yleissopimuksen 13 artiklan 2(b)(ii) kohdan mukaisesti.

30. (1) Kaikilla henkilöillä tulisi olla velvollisuus:

(a) olla mielivaltaisesti irrottamatta, vaihtamatta ja poistamatta turvalaitteita, jotka on kiinnitetty koneisiin, laitteisiin, välineisiin, työkaluihin, tehdaslaitokseen tai rakennuksiin; sekä

(b) käyttää sellaisia turvalaitteita oikein.

(2) Työnantajilla tulisi olla velvollisuus järjestää työntekijöille tarkoituksenmukainen

(a) notification of supervisors and safety and health representatives of the danger referred to in that provision;

(b) participation by senior representatives of the employer and representatives of the workers in endeavouring to resolve the issue;

(c) participation, where necessary, by a representative of the competent authority to assist in resolution of the issue;

(d) non-loss of pay for the worker and, where appropriate, assignment to suitable alternative work;

(e) notification, to be given to any worker who is requested to perform work in the area concerned, of the fact that another worker has refused to work there and of the reasons therefor.

28. Pursuant to Article 13, paragraph 2, of the Convention, the rights of safety and health representatives should include, where appropriate, the right:

(a) to appropriate training during working time, without loss of pay, on their rights and functions as safety and health representatives and on safety and health matters;

(b) of access to appropriate facilities necessary to perform their functions;

(c) to receive their normal pay for all time spent exercising their rights and performing their functions as safety and health representatives; and

(d) to assist and advise workers who have removed themselves from a workplace because they believe their safety or health has been endangered.

29. Safety and health representatives should, where appropriate, give reasonable notice to the employer of their intention to monitor or investigate safety and health matters, as provided for in Article 13, paragraph 2(b)(ii), of the Convention.

30. (1) All persons should have a duty to:

(a) refrain from arbitrarily disconnecting, changing or removing safety devices fitted to machinery, equipment, appliances, tools, plant and buildings; and

(b) use such safety devices correctly.

(2) Employers should have a duty to provide workers with appropriate training and

koulutus ja ohjeet, jotta nämä voisivat noudattaa edellä (1) alakohdassa kuvattuja velvollisuuksia.

IV. YHTEISTYÖ

31. Yleissopimuksen 15 artiklan mukaisiin toimenpiteisiin, joilla kannustetaan yhteistyöhön, tulisi kuulua seuraavaa:

(a) luodaan yhteistyöelimiä kuten työturvallisuutta ja -terveyttä käsitteleviä komiteoita, joissa työnantajat ja työntekijät ovat tasavaroisesti edustettuina ja joilla on erikseen määriteltävät valtuudet ja tehtävät, mukaan lukien valtuudet suorittaa yhteistarkastuksia;

(b) työnantaja nimittää sopivan päteviä ja kokeneita henkilöitä edistämään turvallisuutta ja terveyttä;

(c) koulutetaan työntekijöitä ja heidän edustajiaan turvallisuutta ja terveyttä koskevissa asioissa;

(d) työntekijöille järjestetään jatkuvia turvallisuus- ja terveystietoisuutta koskevia ohjelmia;

(e) tietoja ja kokemuksia turvallisuudesta ja terveydestä kaivoksissa vaihdetaan jatkuvasti;

(f) työnantaja neuvottelee työntekijöiden ja heidän edustajiensa kanssa, kun turvallisuutta ja terveyttä koskevia toimintalinjoja ja menettelytapoja luodaan; sekä

(g) työnantaja ottaa työntekijöiden edustajat mukaan tapaturmien ja vaaratilanteiden tutkintaan yleissopimuksen 10(d) artiklan mukaisesti.

V. MUITA MÄÄRÄYKSIÄ

32. Ketään työntekijää, joka käyttää kansallisessa lainsäädännössä säädettyjä tai työnantajien, työntekijöiden ja heidän edustajiensa kesken sovittuja oikeuksia, ei saisi mitenkään syrjiä eikä hänelle saisi kostaa.

33. Niihin vaikutuksiin, joita kaivostoiminnalla mahdollisesti on ympäristöön ja yleisön turvallisuuteen, tulisi kiinnittää aiheellista huomiota. Tähän tulisi erityisesti kuulua sortumien valvonta, tärinä, sinkoilevat kivet, haitalliset epäpuhtaudet vedessä, ilmassa tai maaperässä, jätesäiliöiden turvallinen ja tehokas käsittely ja kaivosalueiden kunnostus.

instructions so as to enable them to comply with the duties described in subparagraph (1) above.

IV. COOPERATION

31. Measures to encourage cooperation as provided for in Article 15 of the Convention should include:

(a) the establishment of cooperative mechanisms, such as safety and health committees, with equal representation of employers and workers and having such powers and functions as may be prescribed, including powers to conduct joint inspections;

(b) the appointment by the employer of suitably qualified and experienced persons to promote safety and health;

(c) the training of workers and their safety and health representatives;

(d) the provision of ongoing safety and health awareness programmes for workers;

(e) the ongoing exchange of information and experience on safety and health in mines;

(f) the consultation of workers and their representatives by the employer in establishing safety and health policy and procedures; and

(g) the inclusion, by the employer, of workers' representatives in the investigation of accidents and dangerous occurrences, as provided for in Article 10(d) of the Convention.

V. OTHER PROVISIONS

32. There should be no discrimination or retaliation against any worker who exercises rights provided by national laws and regulations or agreed upon by the employers, workers and their representatives.

33. Due regard should be given to the possible impact of mining activity on the surrounding environment and on the safety of the public. In particular, this should include the control of subsidence, vibration, fly-rock, harmful contaminants in the water, air or soil, the safe and effective management of waste tips and the rehabilitation of mine sites.

